

УДК:336.71

Родионова Екатерина Владимировна

Студентка 1 курса 18-СПО-БД-01 Академического колледжа
ИМСИТ Россия г. Краснодар

Гунько Александра Станиславовна

Студентка 1 курса 18-СПО-БД-01 Академического колледжа
ИМСИТ Россия г. Краснодар

Тагиева Наталья Викторовна

Преподаватель Академического колледжа - ИМСИТ Россия г.Краснодар

Rodionova Ekaterina Vladimirovna

Student of Academic college
IMSIT Russia Krasnodar

Gunko Alexandra Stanislavovna

Student of Academic college
IMSIT Russia Krasnodar

Tagieva Natalia Viktorovna

Lecturer of Academic college - IMSIT Russia Krasnodar

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

Ways of expressing emotions in the English language.

Аннотация: Статья посвященная определению и описанию наиболее типичных средств выражения положительных и отрицательных эмоций на всех уровнях языка в современном английском.

Abstract: The article deals with the most typical and frequent methods of conveying emotions at all the levels of the language in Modern English

Ключевые слова: эмоции; средства выражения; грамматика; морфология; просодия; лексика; английский язык.

Keywords: emotions; means of expression; grammar; prosody; morphology; lexicology; English.

Денотативным содержанием названий эмоций (дескриптивные слова) являются объективные свойства эмоций, компонента их семиологической ценности – выражения эмоционального отношения в семантике таких слов нет. С этой точки зрения названия эмоций являются одноплановыми, т. е. не имеющими эмотивно-кваликативной структуры, накладывающейся на денотативную структуру. Даже сопровождение наименования эмоции восклицательным знаком не трансформирует их семантику в эмотивный тип. Можно сравнить высказывания: «Сволочь!», «Дрянь!» с высказываниями: «Любовь!»

«Ненависть!»), чтобы убедиться, что обозначение понятия о какой-либо эмоции и её выражение осуществляются разными группами лексики. При этом лексика, обозначающая эмоции, эмотивной не является, она – индикативная, логико-предметная: «зол», «рад», «жаль», «стыдно», «завидно» и пр. – всё это обозначение различных эмоциональных состояний. В них также как и в других названиях эмоций - злоба (*malice*), жалость (*pity*), отчаяние (*despair*), антипатия (*aversion*), раздражение (*annoyance*), стыд (*shame*), зависть (*envy*), и др. – отсутствует заражающий компонент. Эмоция, обозначенная в таких словах, на уровне реализации представляет собой не непосредственное чувство, лишь логическую мысль о нём, в то время как семантика эмотива индуцирует эмоциональное отношение к обозначаемому им объекту мира.

Эмоция – не только одна из форм отражения действительности, (а именно, отражение отношения к миру), но и сама является для языка объектом отражения и потому регистрируется в языке: *joy, disparagement, despondency, fear, irritation, exaltation, panic, nervousness, grief, liking, etc.* Эти наименования эмоций в языке являются уже мета - эмоциями, а не самими эмоциями: это их понятийное обозначение. А если слово лишь обозначает, называет эмоцию, то оно не эмотивно. Семантика такого слова есть вызываемые им образы различных чувств, а не сами чувства .

Каждая эмоция имеет множество оттенков, не имеющих своего наименования в языке. С другой стороны в языке имеются названия-дублёры. Так, через экспликацию скрытых спецификаторов семантики можно обнаружить, что, например, слова, обозначающие такие пары эмоций, как «бешенство» и «ярость», «недовольство» и «неудовольствие», не отличаются друг от друга семными наборами и, следовательно, одно из языковых обозначений внутри каждой из этих пар эмоций является избыточным.

Для обозначения тех эмоций, которые не получили в языке словесного обозначения, используются развернутые словосочетания, которые участвуют наравне со словесными единицами в закреплении эмоционального опыта говорящих. По этим описаниям говорящие узнают эмоции и идентифицируют свои эмоциональные состояния.

Лексику, называющую эмоции, мы квалифицируем лишь как ассоциативно-эмотивную, так как она, не выражая эмоций, ассоциативно отсылает сознание говорящих к сфере эмоций. Это происходит за счет идеи эмоциональности, которая в их семантике все-таки присутствует. Семантический анализ слов, называющих эмоции «страх» (*fright*), «ужас» (*horror*), и слов, их выражающих: *scarecrow, terriying, dreadful, terrible, etc.*

Семантическое различие между словами, выражающими эмоции, и словами, обозначающими их, очень наглядно на примере их прагматики. Ср., например: «Я взбешен от его грубости!» «I'mmadofhisrudeness!» «Howrude!» и «Хамло паршивое!» «Youstinkingcard!». В первых высказываниях утверждается об эмоциональном отношении к чьей-то грубости, во вторых представлено непосредственное выражение эмоционального отношения к ней. Называние эмоции отношения в высказывании снижает коммуникативно-эмоциональный эффект сразу на несколько порогов, что, несомненно, является довольно веским аргументом против отнесения лексики названия эмоций к типу собственно эмотивной лексики.

Аналогично обстоит дело и с другими эмоциями. Доказательством того, что, например, слова, называющие эмоцию восхищения, неэмотивны, может служить элементарная трансформация субституции: если в высказывании, в котором выражается эмоция восхищения (Youaresimplismashingtoday!) или отвращения (Youare a pig! That'swhatyouare!), заменить слова, выражающие эти эмоции, на слова, называющие их (в первом случае I feeladmirationtowardsyou (you'rejustadmirable), а во втором Youcausetofeeldisgust), то получается ошутит на себе совершенно иной эффект: прагматика высказывания будет минимум на один порядок снижена.

Под выражением эмоций мы понимаем их снятие языком, манифестацию в речи, сопровождаемую внутренним и внешним переживанием. Выражение эмоций – это непосредственная коммуникация самих эмоций, а не их обозначений, их языковое проявление.

Наукой установлено, что между типизированными состояниями и речевой репродукцией существует связь, хотя и не жесткая, но типизированная, почему и возможно взаимопонимание коммуникантов на эмоциональном уровне языковой компетенции.

Характерно, что даже наедине с собой человек стремится выразить своё отношение эмоционально: What a swineheis!, WhatanassI'm!, т. е. через эмотивы, а не через названия тех эмоций, которые он переживает в данный момент.

Анализ многочисленных художественных произведений, отражающих различное языковое выражение эмоций, показывает, что английский социум поощряет выражение одних эмоций и порицает другие, поощряет одни способы и средства выражения эмоций и запрещает другие (например, через соответствующие знаки в словарях – usagelabels: lowvulgar, abusive, obscene, etc). Несомненно, это требует от говорящего большой осознанности внешнего (языкового) выражения эмоций. На материале разных языков установлены

речевые показатели различных эмоций, позволяющие осуществлять контроль за их выраженностью

Источники и литература

1. <http://www.lingvo-online.ru/ru>.
2. <http://corpus.byu.edu/bnc/>.
3. Fitzgerald F.Scott. The Great Gatsby. Harmondsworth, Penguin Books Ltd.
4. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка.
5. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка.